

# БУКВЫ И ЗВУКИ

Letters and Sounds

Lettres et sons

字母和声音

Aa	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж	Зз
a	b	v	g	d	e	jo	ž	z
[a]	[b]	[v]	[g]	[d]	[ye]	[yo]	[ž]	[z]
Ии	Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр
i	j	k	l	m	n	o	p	r
[i]	[y]	[k]	[l]	[m]	[n]	[o]	[p]	[r]
Cc	Тт	Үү	Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ
s	t	u	f	x	c	č	š	šč
[s]	[t]	[u]	[f]	[x]	[ts]	[tč]	[š]	[č]
҃	҄ы	҅	҆	҈	҉ю	Ҋя		
,	y	"	è	ju	ja			
silent	[wɪt]	silent	[e]	[yu]	[ya]			

Аа Аа Бб Бб Вв Вв Гг Гг Дд Дд  
Ее Ее Ёё Ёё Жж Жж Зз Зз Ии Ии  
Йй Йй Кк Кк Лл Лл Мм Мм Нн Нн  
Оо Оо Пп Пп Рр Рр Сс Сс Тт Тт  
Үү Үү Фф Фф Хх Хх Цц Цц Чч Чч  
Шш Шш ЩЩ ЩЩ Ъъ Ъъ Үү Үү Ээ Ээ  
Юю Юю Яя Яя

# Русский алфавит

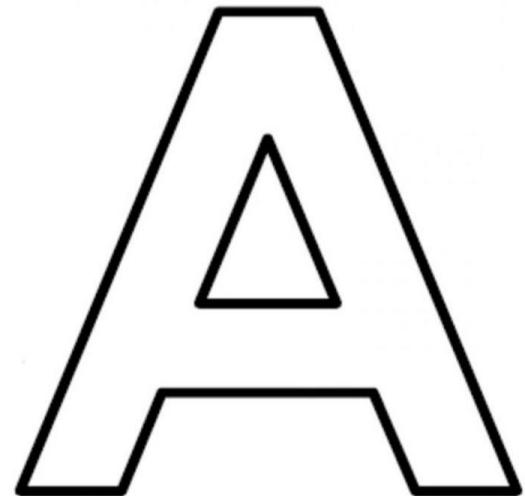
1	2	3	4	5	6	7
Aа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё
8	9	10	11	12	13	14
Жж	Зз	Ии	Йи	Кк	Лл	Мм
15	16	17	18	19	20	21
Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу
22	23	24	25	26	27	28
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъъ
29	30	31	32	33		
Ыы	Ьъ	Ээ	Юю	Яя		

- - гласные
- - согласные
- - знаки

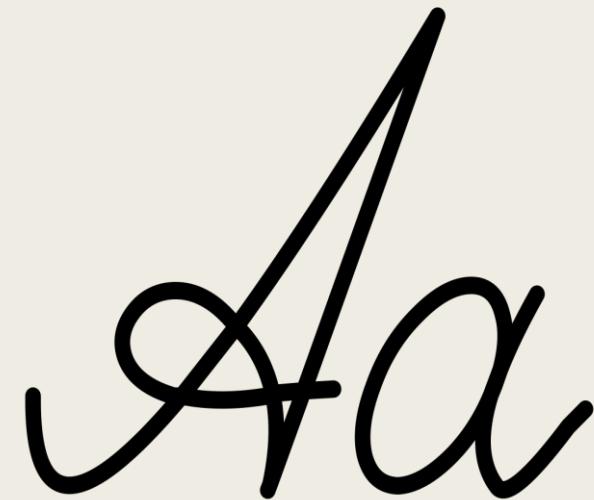
# Печатные и прописные буквы

正楷和大写字母

大写字母



大写字母



Слúшайте, повторяйте, читáйте, пишýте.

听、重 复、读、写

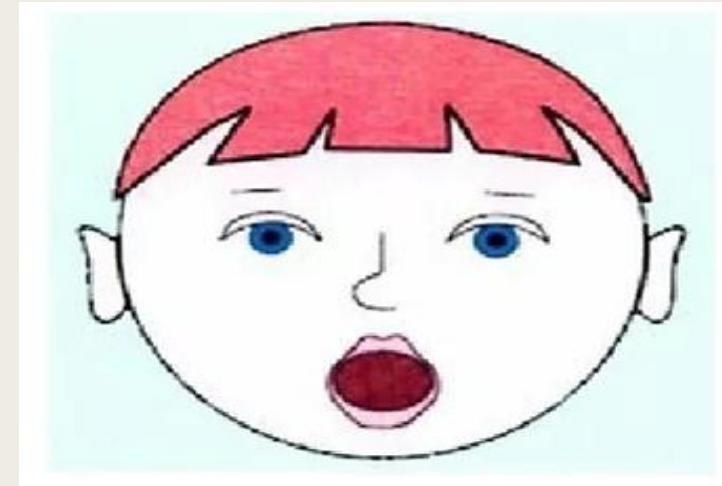
буква (信 )

Aa A a \_\_\_\_\_

Aa

звук (声音)

[a]



Пишите.

写

Aa Aa \_\_\_\_\_

Aa

 Город Демонів

[a]

Слúшайте, повторяйте, читáйте, пишíте.

听、重复、读、写

буква (信)

Oo o o

O O

звук (声音)

[o]



Пиши́те.

Ӯ

Oo Oo

Oo

▶ Город Детства

Слúшайте, повторяйте, читáйте, пишýте.  
听、重复、读、写

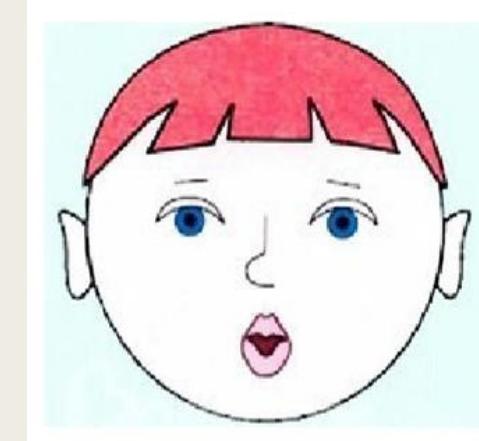
буква (信)

y y *y y* \_\_\_\_\_

y y

звук (声音)

[y]

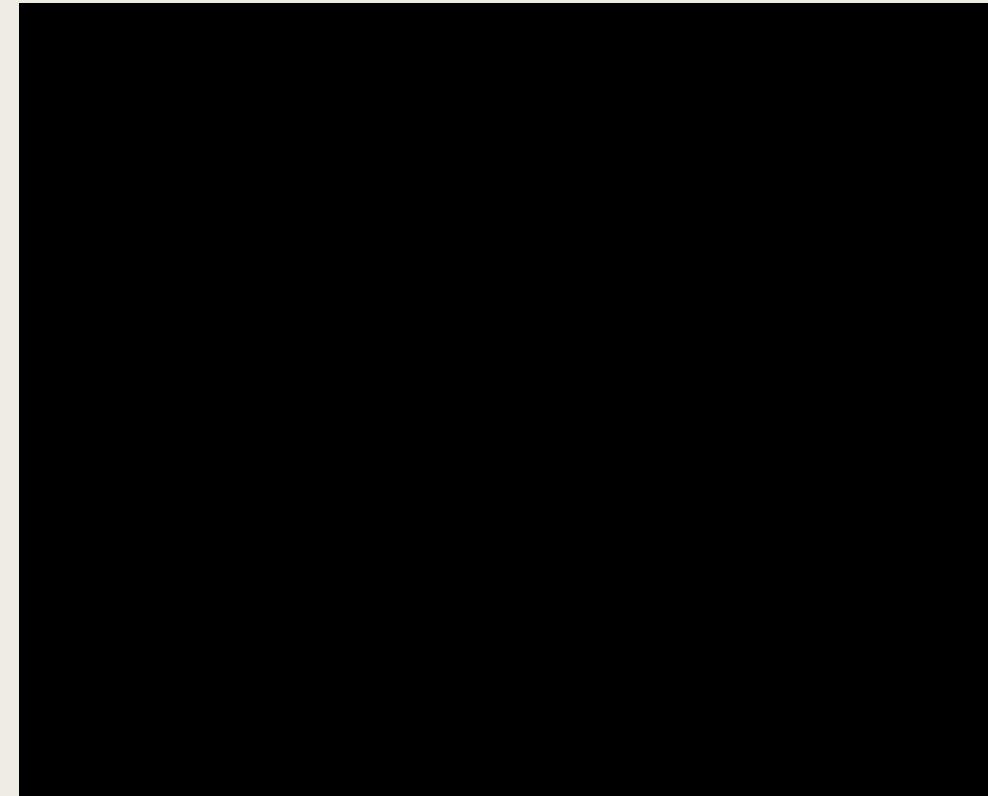


Пишите.

Ү

үү үү \_\_\_\_\_

үү



Слúшайте, повторяйте, читáйте, пишýте.  
听、重复、读、写

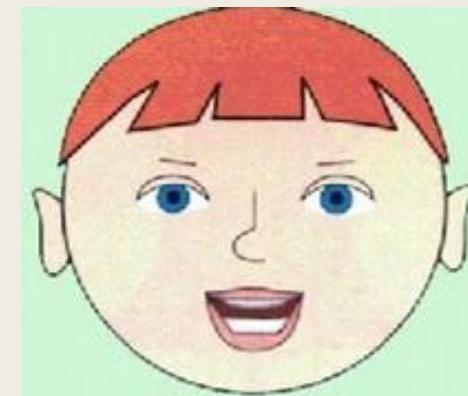
буква (*letter / letter*)

звук (**声音**)

Ээ ɛ̃ \_\_\_\_\_

Ээ

[ɛ] [e]

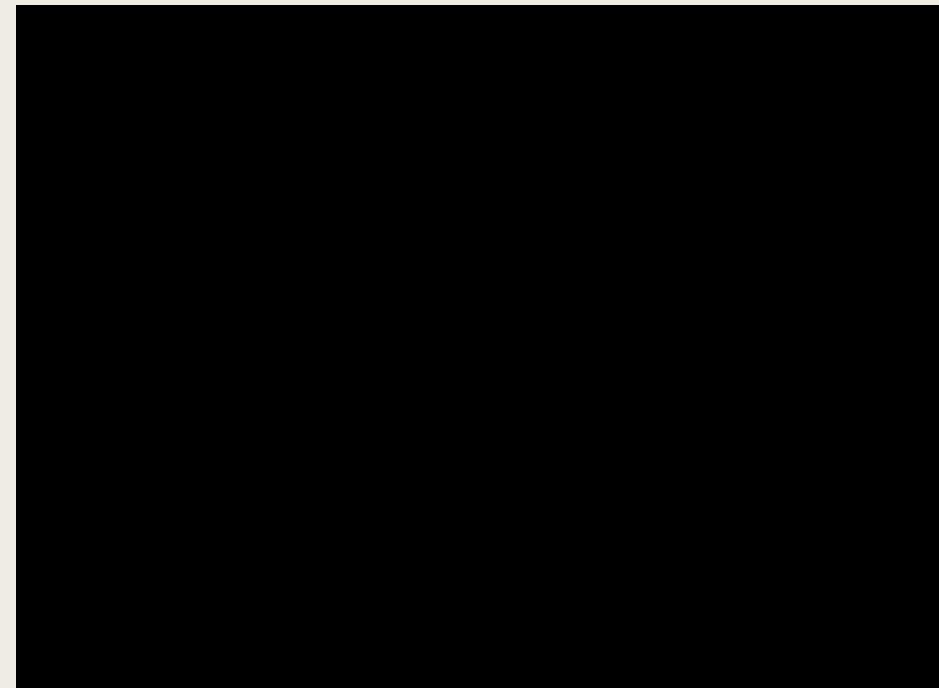


Пиши́те.

写

Ээ Ээ \_\_\_\_\_

Ээ



Слúшайте, повторяйте, читáйте, пишýте.  
听、重复、读、写

буква (*letter / letter*)

звук (**声音**)

Ии Ии \_\_\_\_\_

Ии Ии

[и] = [i]



Пишите.

И

Ии

Ии Ии



Город Детства

Слúшайте, повторяйте, читáйте, пишýте.  
听、重复、读、写

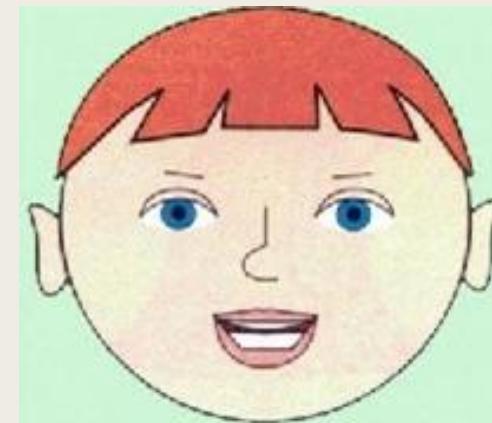
буква (*letter / letter*)

ы ы \_\_\_\_\_

ы |

звук (**声音**)

[ы]

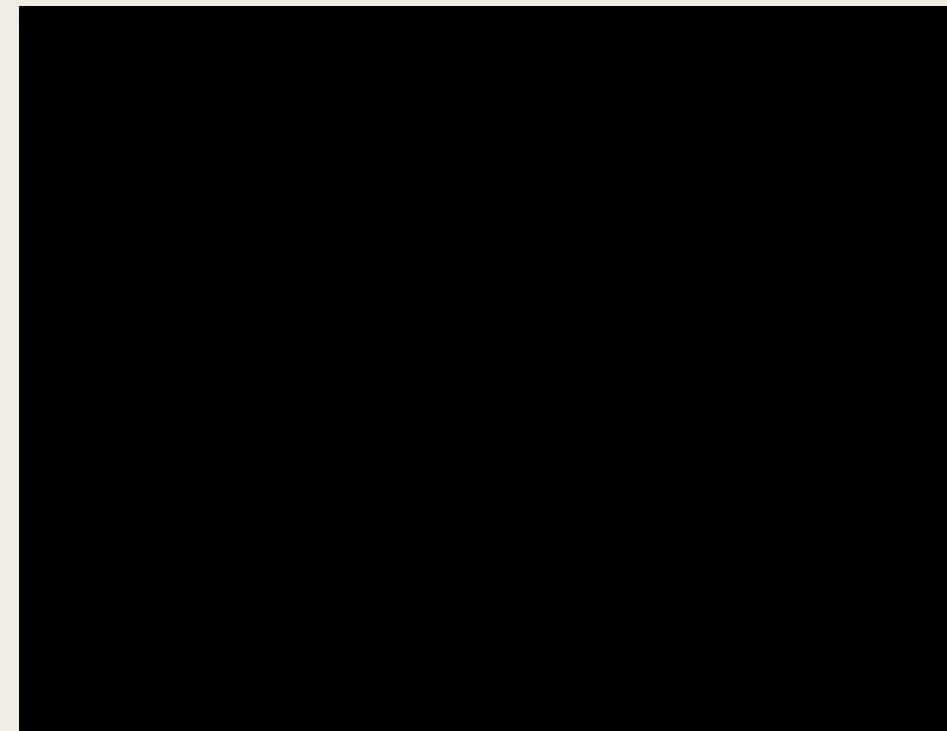


Пишите.

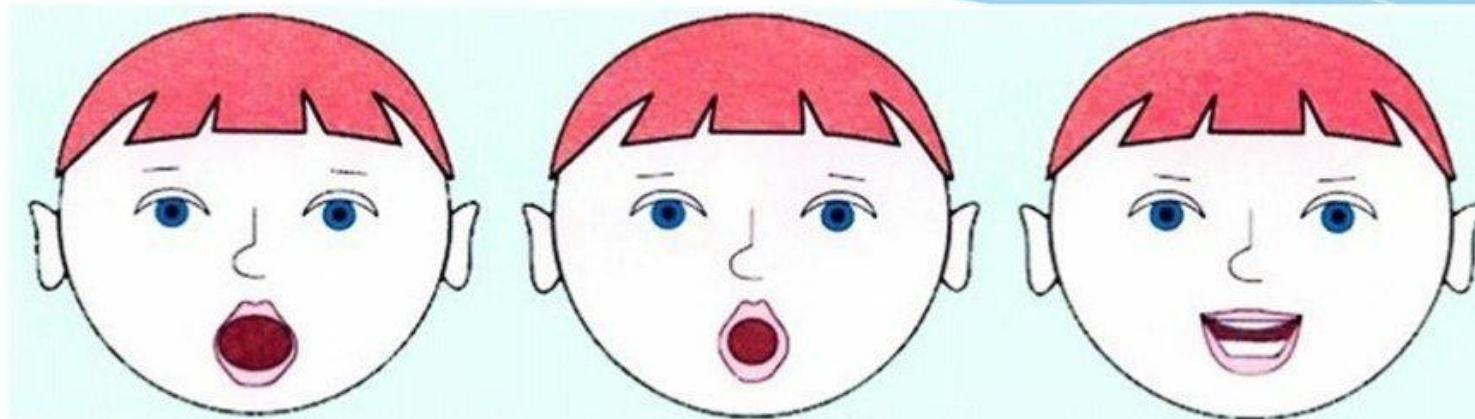
ы

ы

ы



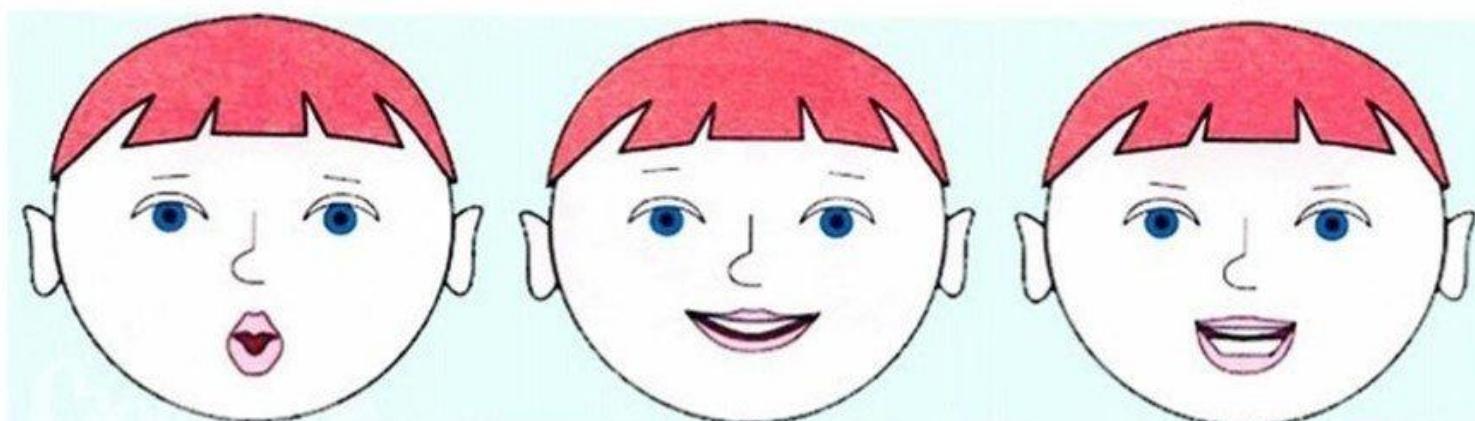
## Артикуляция при произношении гласных звуков



А

О

Э



У

И

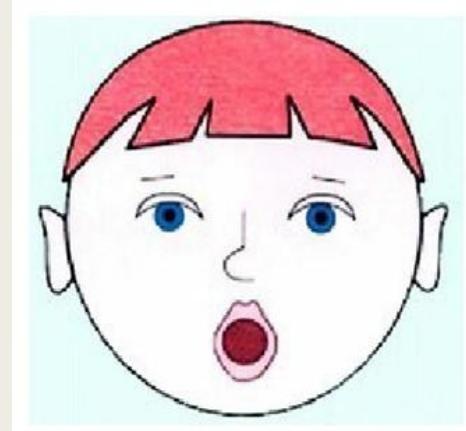
Ы



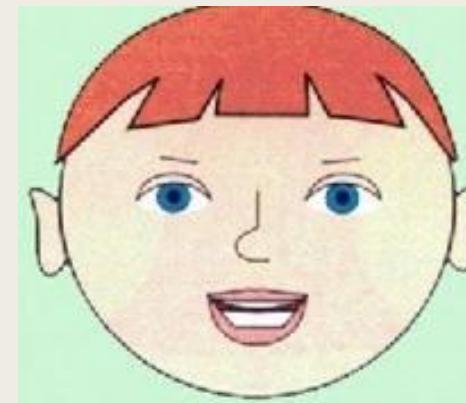
Определите, какой это звук  
确定它是什么声音



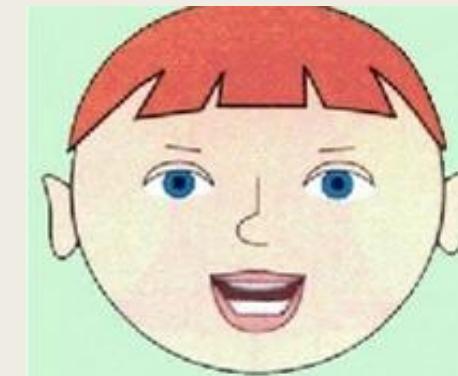
1.



2.



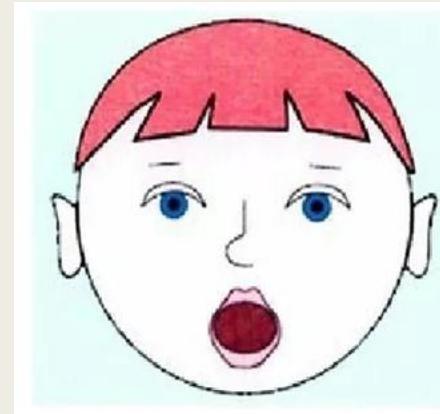
3.



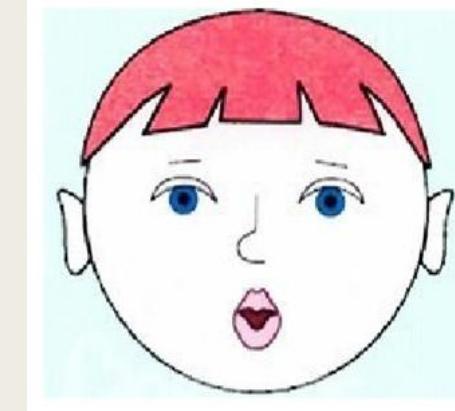
4.



5.



6.



<b>О-У</b>	<b>А-У</b>	<b>Э-У</b>	<b>И-У</b>
<b>А-О</b>	<b>У-О</b>	<b>Э-О</b>	<b>И-О</b>
<b>У-А</b>	<b>О-А</b>	<b>Э-А</b>	<b>И-А</b>
<b>У-И</b>	<b>О-И</b>	<b>Э-И</b>	<b>А-И</b>

# СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

## 辅音

Б	В	Г	Д	З	Й	К	Л	М	Н
П	Р	С	Т	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ

НН НН

[Н] = [н]



Город Действия

НН

Нн

[Н] = [н]

ОН		
ОН	á	[а-нÁ]
ОН	ó	[а-нÓ]
ОН	ý	[а-нÍ]

ó → [o]  
o → [a]

Слúшайте, повторяйте и читáйте слóги с согláсным -н-.

## 听、重复和读



Запишите

写下

он  
она́  
оно́  
Они́

他  
她  
它  
他们



Mm Mm

[M] = [m]



Город Детства

Читáйте  
读

ма-МО-МУ-МЭ-МЫ

áма-áМО-МУ-áМЭ-áМЫ

ам-ОМ-УМ-ЭМ-ЬИМ

Читайте  
读

ма-ам-мам

мо-ом-мом

му-ум-мум

мы-амы

мы-умы

мы-омы

Читáйте  
读

на - ан

но - он

ну - ун

ны - ын

ма - на

мо - но

му - ну

мы - ны

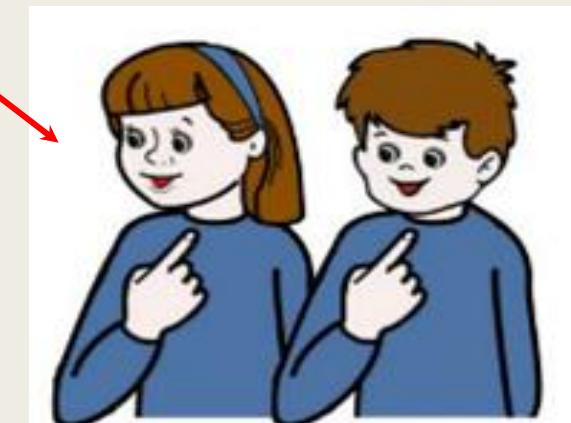
Слúшайте, повторяйте, читáйте, пишите.

听、重复、读、写

Mm Mm \_\_\_\_\_

[м] [м]

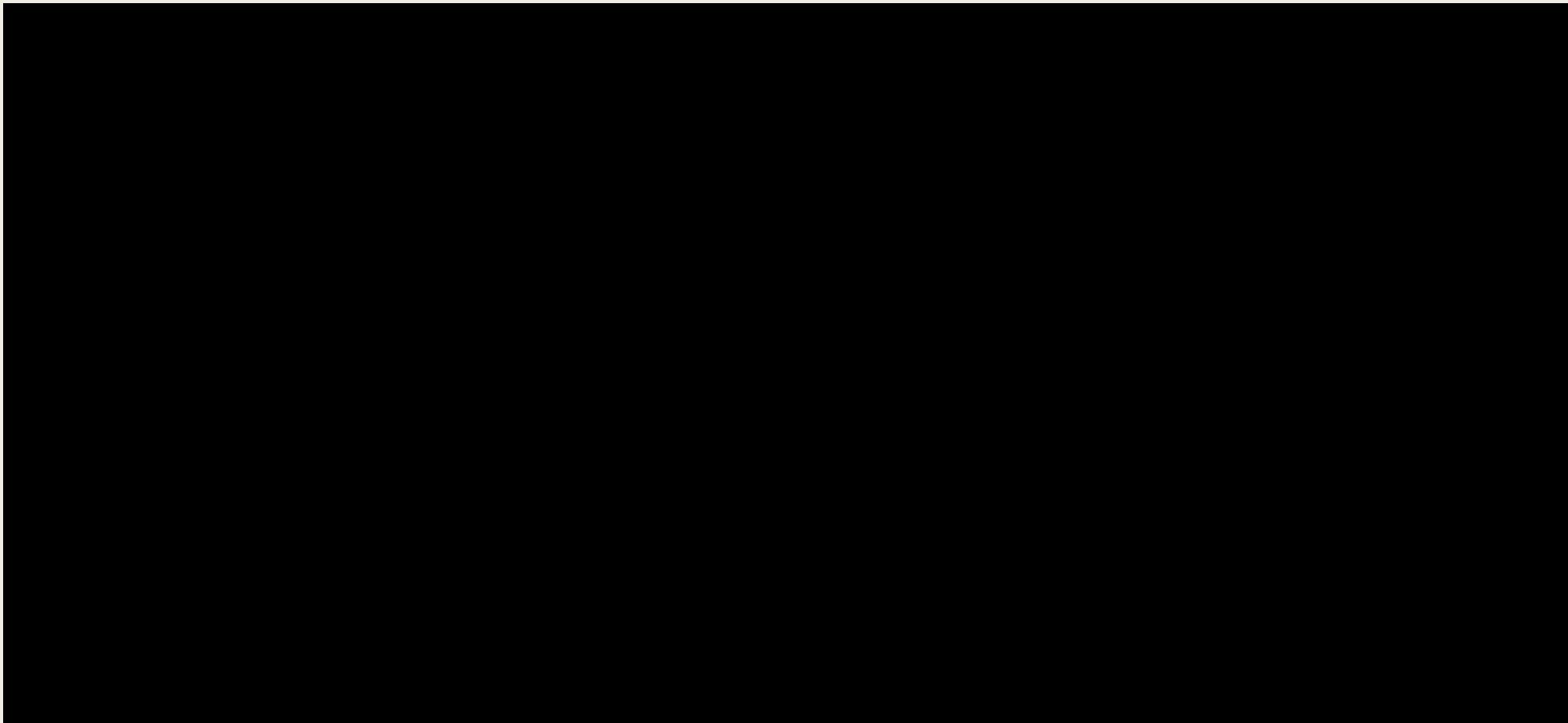
мáма, мы



Дд дг

\_\_\_\_\_

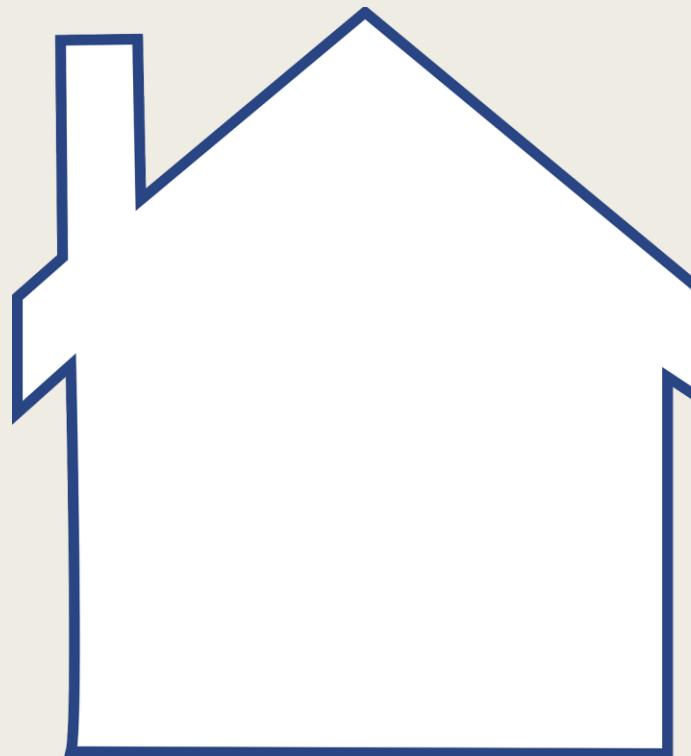
[д] = [d]



Новое слово

生词

Дом - 房子



**Слúшайте, повторяйте и читáйте слóги с согласным -д-.**

听、重复、读、写



[д] [d]

дá, дом, дóма;



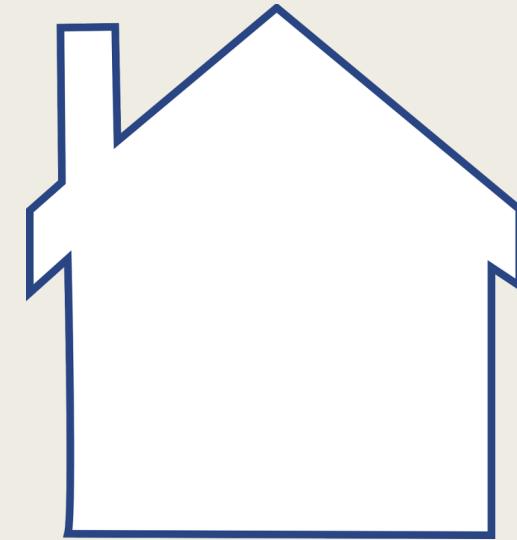
Мáма дóма. – Мáма дóма? – Да, онá дóма.

Обратите внимание на интонацию вопросительного предложения с вопросительным словом.  
Повторяйте за преподавателем.  
Notice the intonation of Russian interrogative sentences with a question word. Repeat after the teacher.

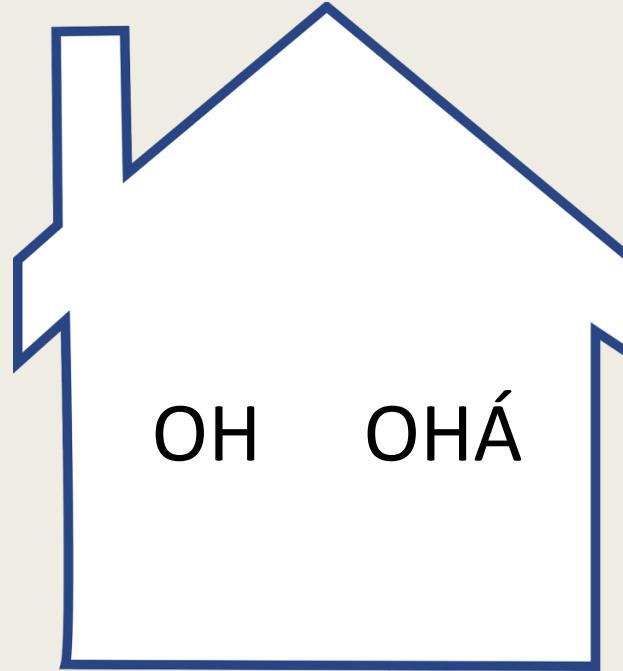
- Máma dóma?  
- Да, máма dóма.



- Máma dóma?  
- Нет, máма не dóма.



- Он дóма?  
- Да, он дóма.



- Онá дóма?  
- Да, онá дóма.

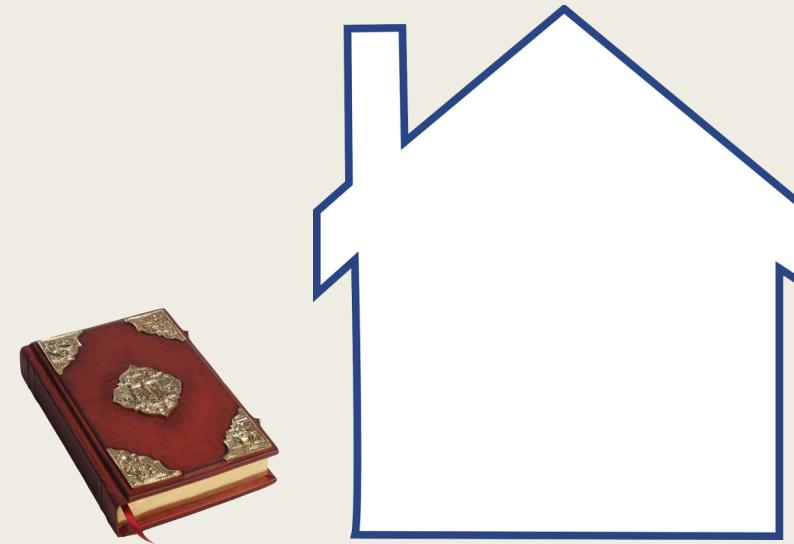


- Онý дóма?  
- Нет, онý не дóма.

Новое слово  
生词  
**Кни́га** - 书



- Кни́га дóма?  
- Да, онá дóма.

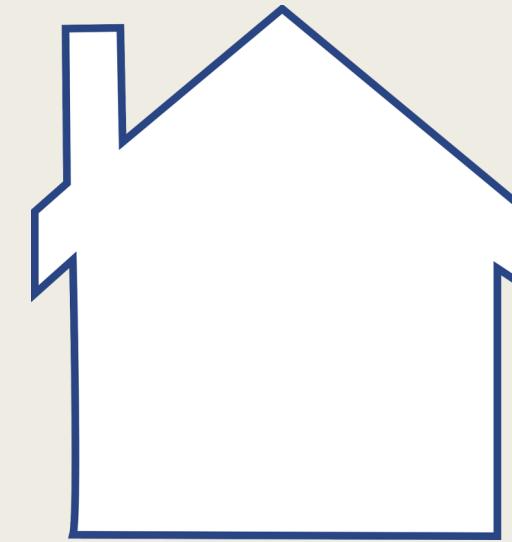


- Кни́га дóма?  
- Нет, онá не дóма.

Новое слово  
生词  
Доктор - 医生



- Дóктор дóма?
- Да, он дóма.

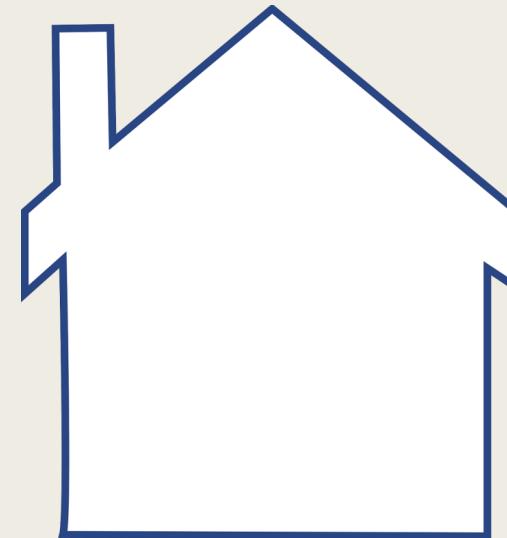


- Дóктор дóма?
- Нет, он не дóма.

Новое слово  
生词  
**Студéнты - 学生**



- Студéнты дóма?
- Да, онý дóма.



- Студéнты дóма?
- Нет, онý не дóма.

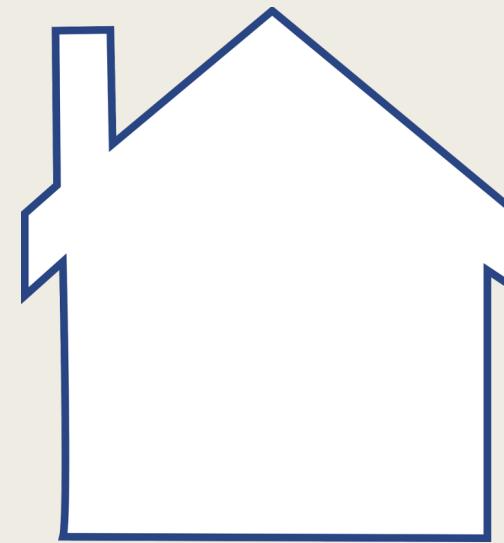
Новое слово 生词  
Стόл - 桌子



Новое слово 生词  
**Фото**



- Стол дóма?  
- Да, он дóма.



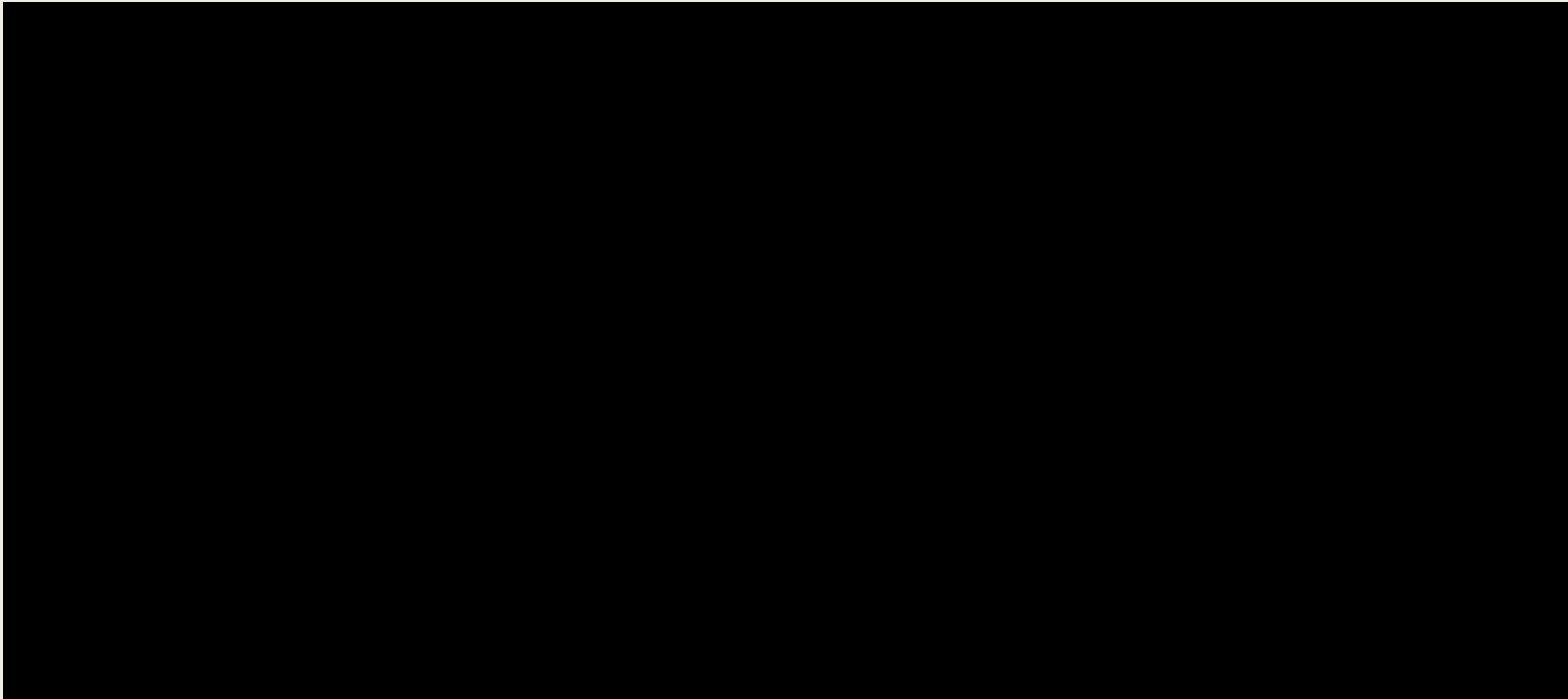
- Фóто дóма?  
- Нет, онó не дóма.

T<sub>T</sub>

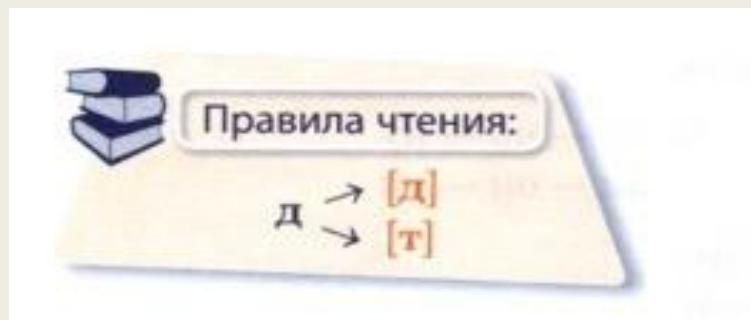
$\pi_m$

---

[τ] = [t]



# Т Т - Д Д



在单词 D 的末尾, 我们将其发音为 Т

ТА- ТО-ТУ-ТЭ

АТ-ОТ-УТ-ЭТ

ДА-ДО-ДУ-ДЭ

АД [АТ] - ОД [ОТ] - УД [УТ]- ЭД [ЭТ]

Пишите  
**ы**

ыа ыо ыу

ыи

ын

ыа ыо ыу

ыи

ын

Слúшайте, повторяйте и читáйте слóги с согláсным -т-.

听、重复、读、写

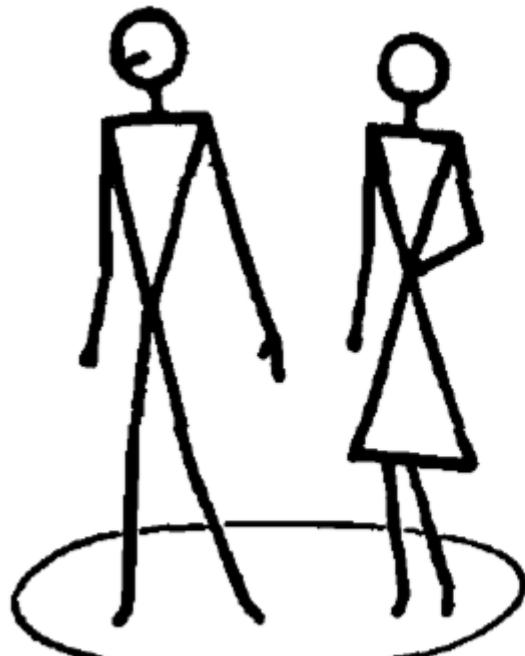
Tt

Тт

\_\_\_\_\_

[τ]

[t]



тут

там





Запишите



写下

ТА М



ТУ Т



- Стол тут.
- А окнó?
- Окно там.



Запишите  
写下



ТА М



ТУ Т



- Книга \_\_\_\_\_.
- А студенты?
- Они \_\_\_\_\_.



Запишите  
写下



ТА М



ТУ Т



- Фото \_\_\_\_\_.
- А книга?
- Она \_\_\_\_\_.



写下



ТА М



ТУ Т

- Доктор\_\_\_\_\_.
- А она?
- Она \_\_\_\_\_.





Запишите  
写下



ТА М



ТУ Т

– Máma \_\_\_\_\_.

– A oh?

– Oh \_\_\_\_\_.



Прочитáйте. Заменýте картинки словáми.

读。用文字代替图片



тут, и



тут.



тут, а

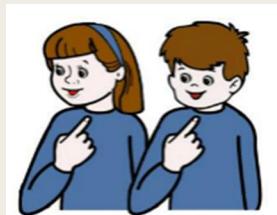
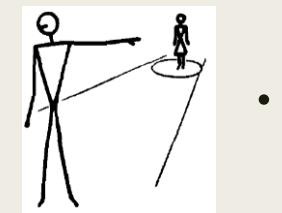


там.

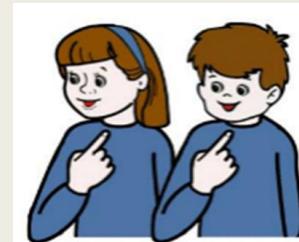
Мáма и пáпа .



Папа , а мама .



тут, и онý тут.



тут, а онý там.





тут, а



там.



тут, и



тут.



тут, и



там, а



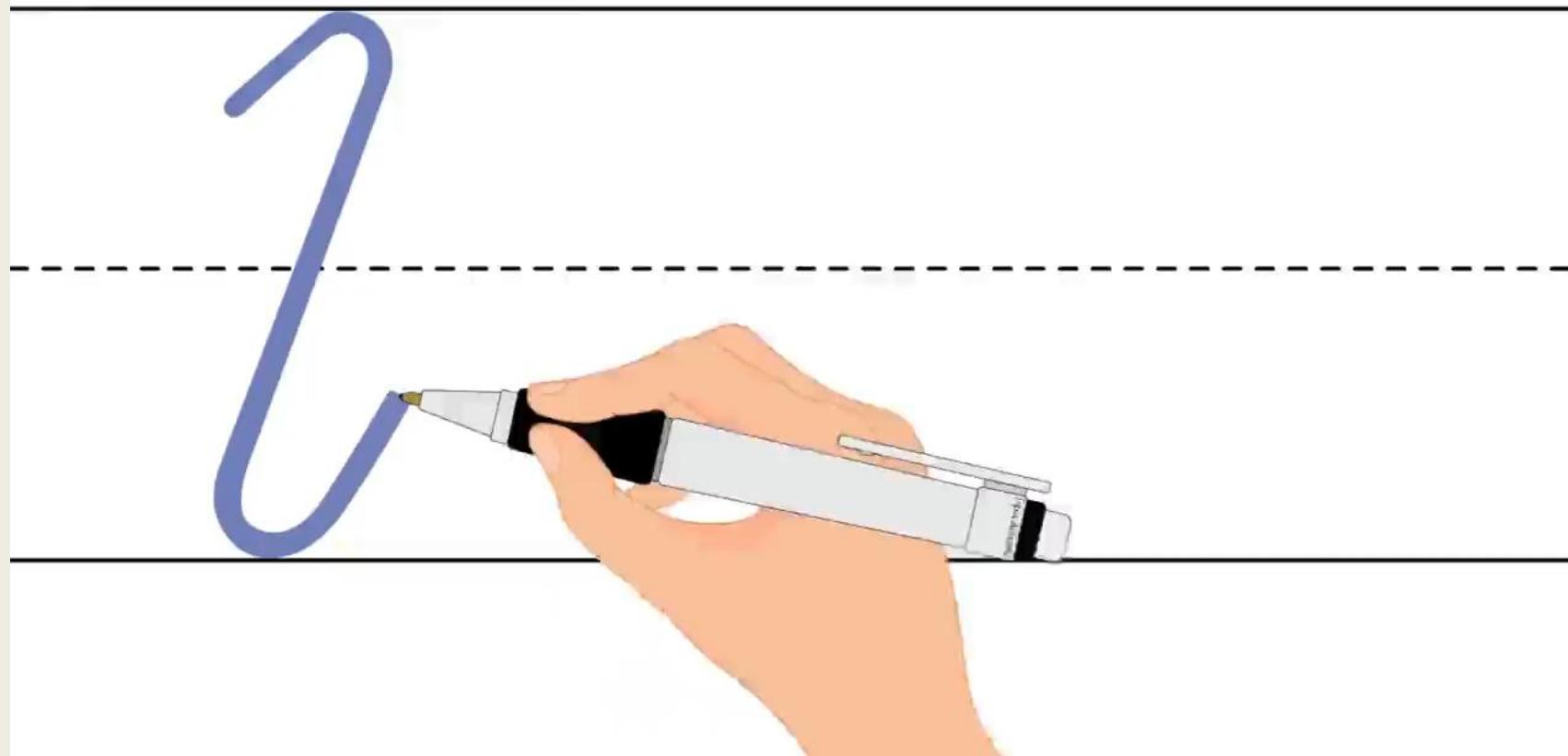
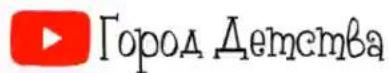
тут.



тут.

ШШ

[ш][sh]



ша — ша — ша  
шо — шо — шо  
шу — шу — шу  
шэ — шэ — шэ  
ши — ши — ши

аш — аш — аш  
яш — яш — яш  
ош — ош — ош  
ёш — ёш — ёш  
уш — уш — уш

юш — юш — юш  
эш — эш — эш  
еш — еш — еш  
иш — иш — иш

Ша: шаг, шайба, шахматы, шапка, шахта; шампунь,

Шо, Шё: шов, шёпот.

Шу: шум, шут, шуба, шутка; шутить, шумовка, шутник, шуметь.

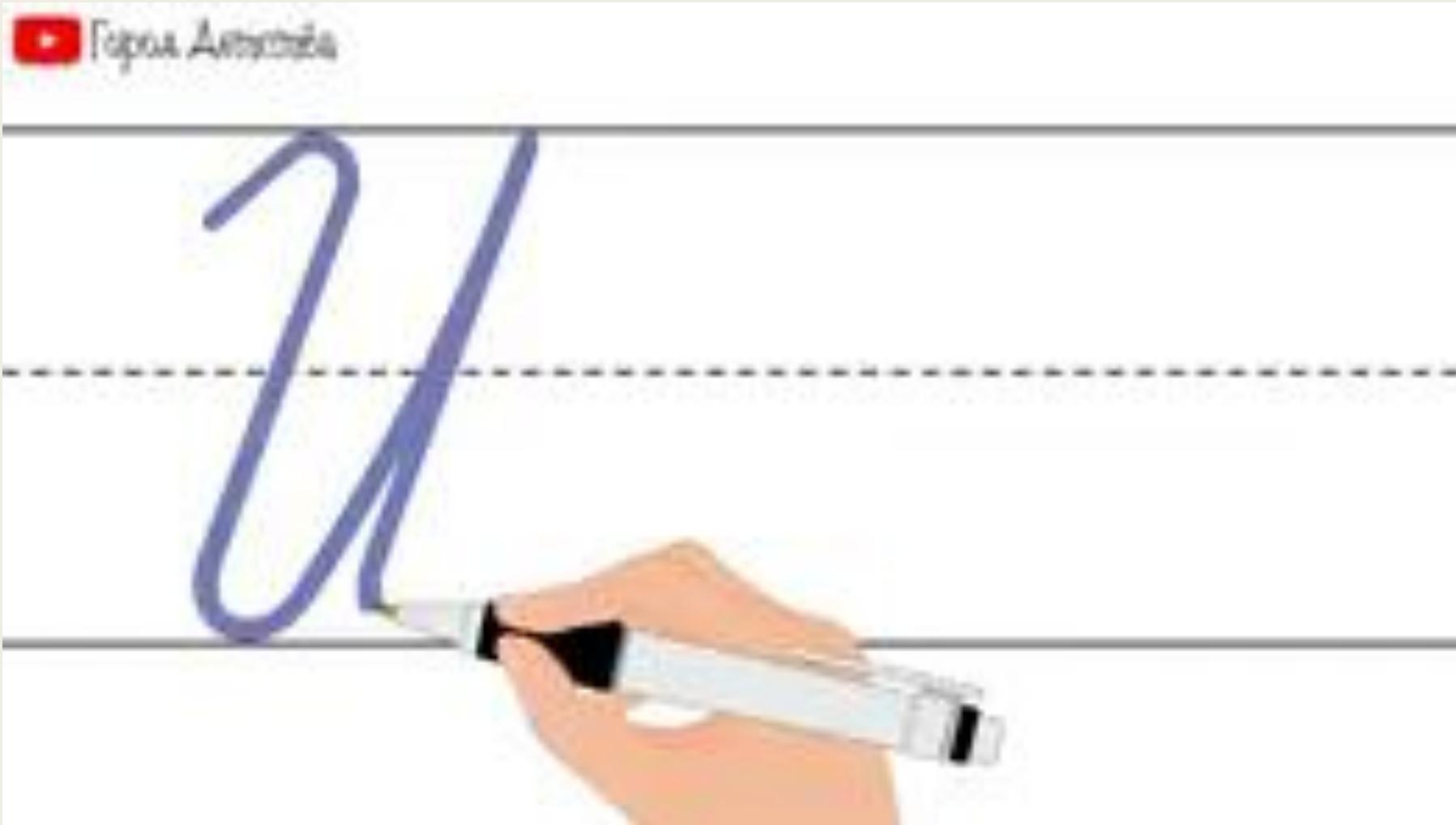
Ши: шить, шип, шина; шипы, шитьё, шифон, шипеть, шиповник.

Ше: шея, шесть, шелест; шептать.

Штанга, штаб, штаны, штопка, штопать, штука, штык, шкаф, школа, швы, швед, швея, шпага, шпагат, шпатель, шпиль, шпинат, шпион, шмель, шницель, шлейф, шлем, шлюпка, шляпа.

ЩЩ

[щ][Shch]



ща-що-щу-щи-ще

ащ-ощ-ущ-ыщ-ищ-ещ-ёщ-ющ-ящ

Щу: щука, щуп, щупать.

Щи: щи, щит, щипцы, щипать.

Ще: щенок, щепка, щетина, щека, щебень,  
щебет,

Щё: щётка, щёки.

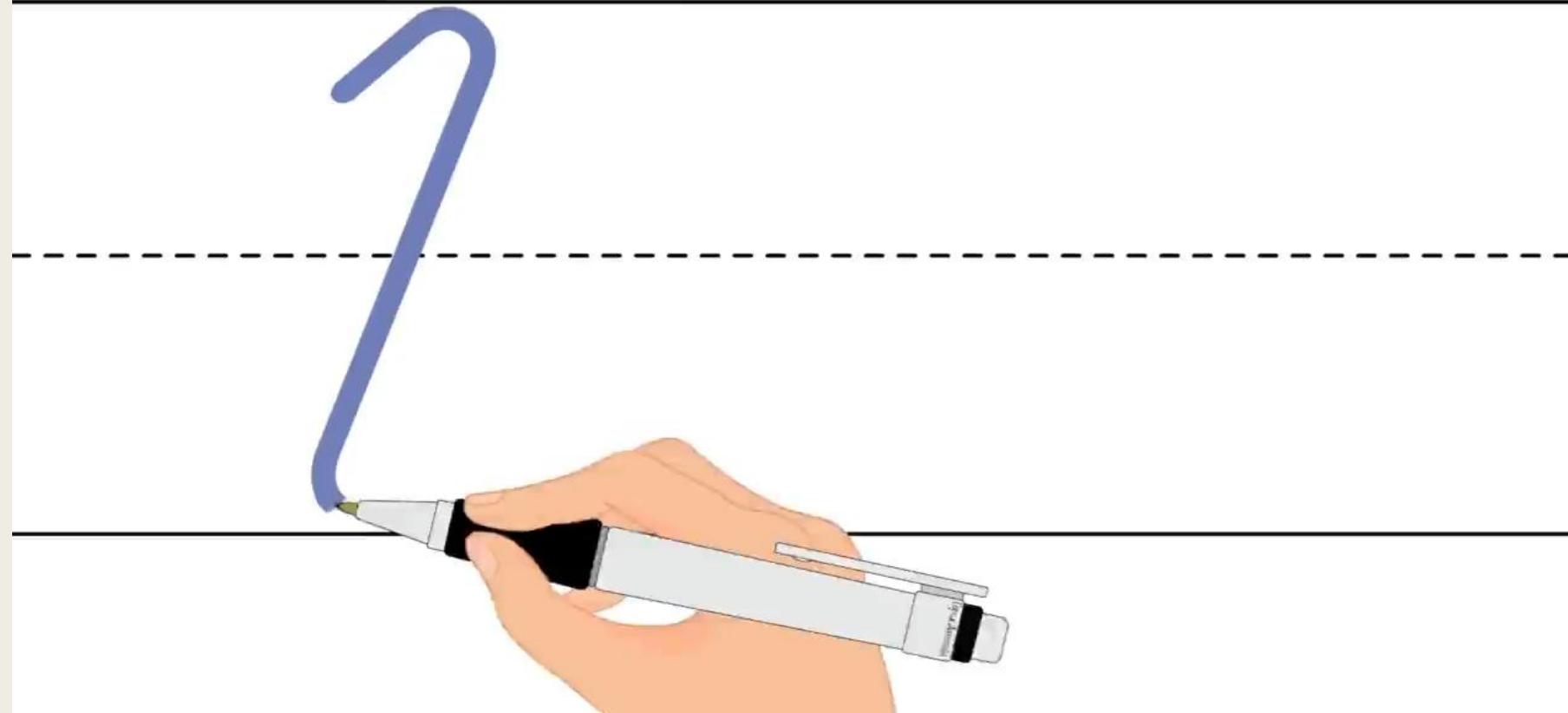
пища, пищать, угощать, обобщать, вещать,  
обещать, дощатый, пуша.

ЦЦ

[ц][ts]



Город Детства



АЦ – АЦ – АЦ – АЦ – АЦ

ОЦ – ОЦ – ОЦ – ОЦ – ОЦ

УЦ – УЦ – УЦ – УЦ – УЦ

ЫЩ – ЫЩ – ЫЩ – ЫЩ – ЫЩ

ИЦ – ИЦ – ИЦ – ИЦ – ИЦ

ЕЦ – ЕЦ – ЕЦ – ЕЦ – ЕЦ

ЁЦ – ЁЦ – ЁЦ – ЁЦ – ЁЦ

ЮЦ – ЮЦ – ЮЦ – ЮЦ – ЮЦ

ЯЦ – ЯЦ – ЯЦ – ЯЦ – ЯЦ

АЦ: бац;

ЕЦ: боец, конец, отец, певец, танец, птенец,  
индейец, мизинец, кузнец, китаец, немец, купец,

ЯЦ: паяц, заяц.

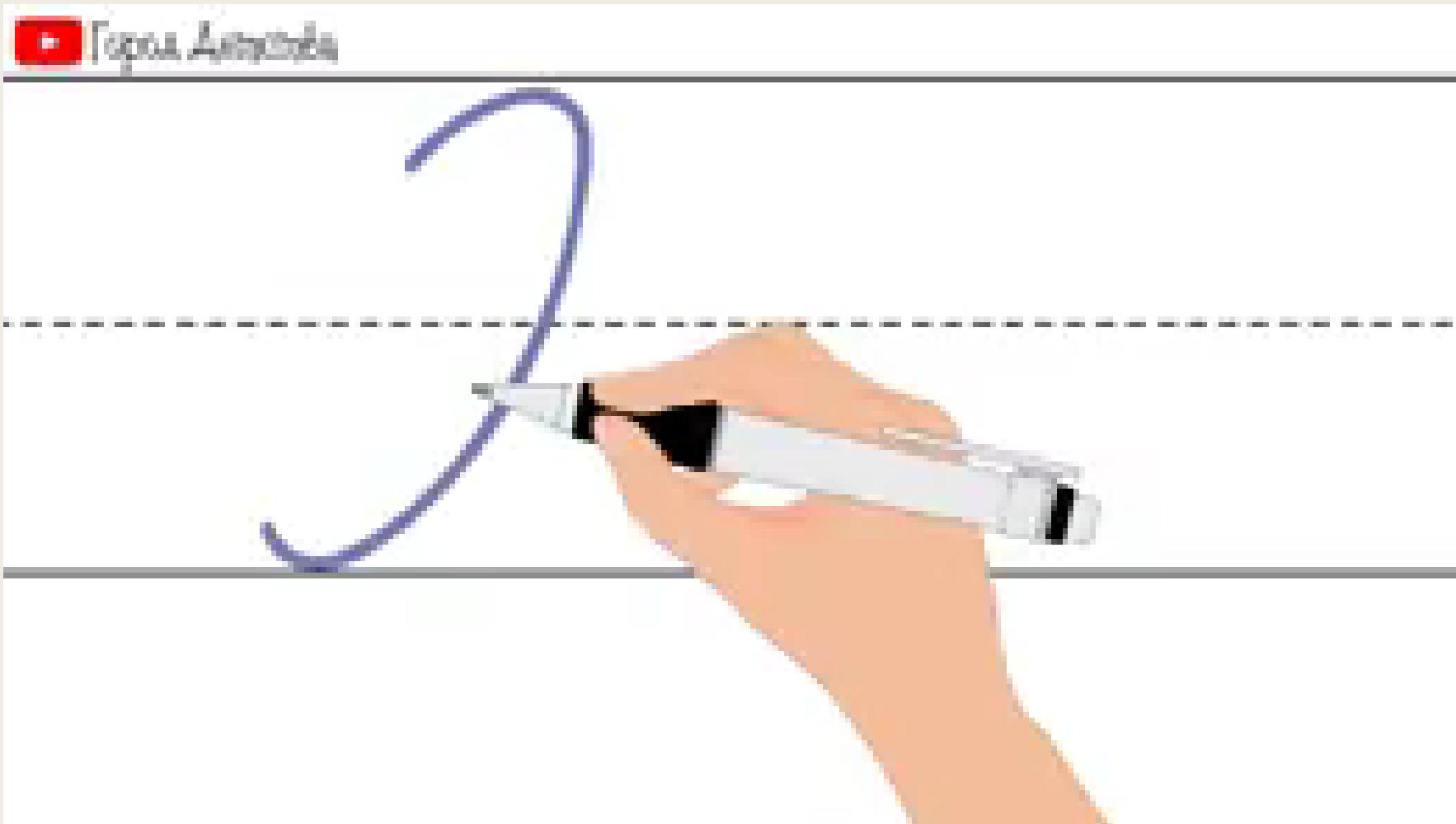
ЦА: овца, птица, певица, пуговица, единица, куница,  
умница, охотница, модница, водица, девица, темница,  
ЦО: яйцо, пунцовый.

ЦЫ: танцы, отцы, певцы, концы, птенцы, немцы, ЦИ:  
акация, авиация.

ЦЕ: зацепка, зацепить, оценка.

Xx

[x][h]



**ха-ха-ха** — хата

**хо-хо-хо** — хохот

**ху-ху-ху** — худо

**хи-хи-хи** — мухи

**ах-ах-ах** — бабах

**ох-ох-ох** — мох

**ух-ух-ух** — петух

**их-их-их** — дихта

хаты, хан, халат, хаос, халва, хорек, хомут, холод,  
ход, холм, хобот, хутор, хурма, хвоя, хвост,  
хворост, хлам, уха, муха, папаха, эпоха, помеха,  
пряха, рубаха, ольха, запах, размах, мох, вдох,  
пух, дух, петух, лопух, воздух, пастух

он



дóктор



стол



дом

онá



мáма



кни́га



водá

онó



фóто



окнó



кинó

онý



мáмы



студéнты



столы́

- 阳性词以辅音结尾

*стол*, *доктор*, *дом*

- 阴性单词以字母结尾 А, Я

мама, тётя, книга

- 中性词以字母结尾О, Е

окно, фото, кафе

**он**

**она**

**оно**

**они**

Стол, кино, мама, вода, окно, книга, дом,  
студенты, фото, девочка, отец, лето,  
музыка, радио, муж, жена, сын, опера, год,  
тексты, город, банк, институт, урок,  
коллега, дело, доктор, юристы

Прочитáйте. Соблюдáйте интонáцию.  
读。观察语调

Это ты. Это ты?

Это мы. Это мы?

Это он. Это он?

Это онá. Это онá?

Это онý. Это онý?

– Это ма́ма?

– Да, это онá.

– Это Йнна?

– Да, это онá.

Прочитáйте. Соблюдáйте интонаáцию.

读。观察语调

Это дóктор? Это он? Это он.



Это мáма? Это онá? Это онá.



Это студéнты? Это онý? Это онý.



Это кни́га? Это онá? Это онá.



Это фóто? Это онó? Это онó.



ПРИВЕТСТВИЕ  
ПРОЩАНИЕ

问候  
离别

Добрый день!  
вечер!  
下午好

Привёт!

你好



Доброе утро!

До свидания! 再见  
Пока! 再见  
До завтра! À demain! 明天见  
Увидимся! Au revoir! 再见



familiarité

熟人

- Я Инна.

Кто ты?

- Я ...



## Français

- Comment vous appelez-vous ?
- Je m'appelle Victor.
- Comment s'appelle-t-il ?
- Comment s'appelle-t-elle ?
- Il s'appelle Victor.
- Elle s'appelle Natasha.
- Enchanté.

## Russian

- Как вас зовут? [kak vaz zavút]
- Меня зовут Виктор. [minyá zavoút Viktor]
- Как его зовут? [kak yivó zavút]
- Как её зовут? [kak yiyó zavút]
- Его зовут Виктор. [yivó zavoút Viktor]
- Её зовут Наталья. [yiyó zavoút Natácha]
- Очень приятно. [Óchen pryátна]

Меня зовут Анна!

Je m'appelle Anna.

Меня зовут Антон!

我的名字是...

Меня зовут Инна!



-Меня зовут Анна!

-А меня Антон!

我的名字是...

而我...



Меня зовут Антон!

Как тебя зовут?

Quel est ton nom ?

你叫什么名字？



Меня зовут Антон!

Как тебя зовут?

Меня зовут Анна!



Français	Russe
Je	Я [ya]
Tu	Ты [[t̥i]]
Il	Он [on]
Elle	Она [aná]
Nous	Мы [mi]
Vous	Вы [v̥i] (forme polie ou pluriel)
Ils, Elles	Они [ani]



**A** l'instar du français, le russe connaît le tutoiement **ты** et le vouvoiement **вы**. On utilise **ты** pour s'adresser à un enfant, un membre de la famille ou un ami proche. **Вы** est utilisé pour témoigner du respect ou de la distance professionnelle, pour s'adresser à un adulte que l'on ne connaît pas ou pour s'adresser à plusieurs personnes (que l'on tutoie ou que l'on vouvoie, comme en français).

Français	Russe
Qui	Кто [kto]
Qui est-ce ?	— Кто это? [któ eta]
C'est moi, toi, lui, elle	— Это я, ты, он, она [eta yá (ti, on, oná)]

Français	Russe
Merci !	Спасибо! [spasíba]
S'il te/vous plaît ! Je vous en prie !	Пожалуйста! [rajálousta]
Excusez-moi	Извините! [izviníti]
Comment allez-vous/vas-tu ?	Как делá? [kak dila]
Bien ! Ça va!	Хорошо! Нормально! [kharashó] [narmál'na]
Mal!	Плохо! [plókha]
Comme-ci comme ça	Так себе! [ták sibé]
Je peux?	Можно? [mójna]
Je peux/pourrais avoir un café?	Можно кофе? [mójna kófi]
Je sais.	Я знаю. [ya znáyu]
Je ne sais pas.	Я не знаю. [ya ni znáyu]
Je comprends	Я понимаю. [ya panimáyu]
Je ne comprends pas	Я не понимаю. [ya ni panimáyu]
Excusez-moi, je ne parle pas russe.	Извините, я не говорю по-русски. [izviníte, ya ni gavaryú pa rússki]

## Retenez :

Qu'est-ce que c'est ?

Что это?



C'est du pain.

[chtó eta]

Это хлеб.

[éta khlep]

Это молоко.

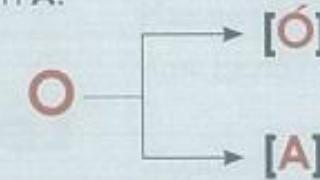
[éta malakó]



C'est du lait.

## ■ Remarque :

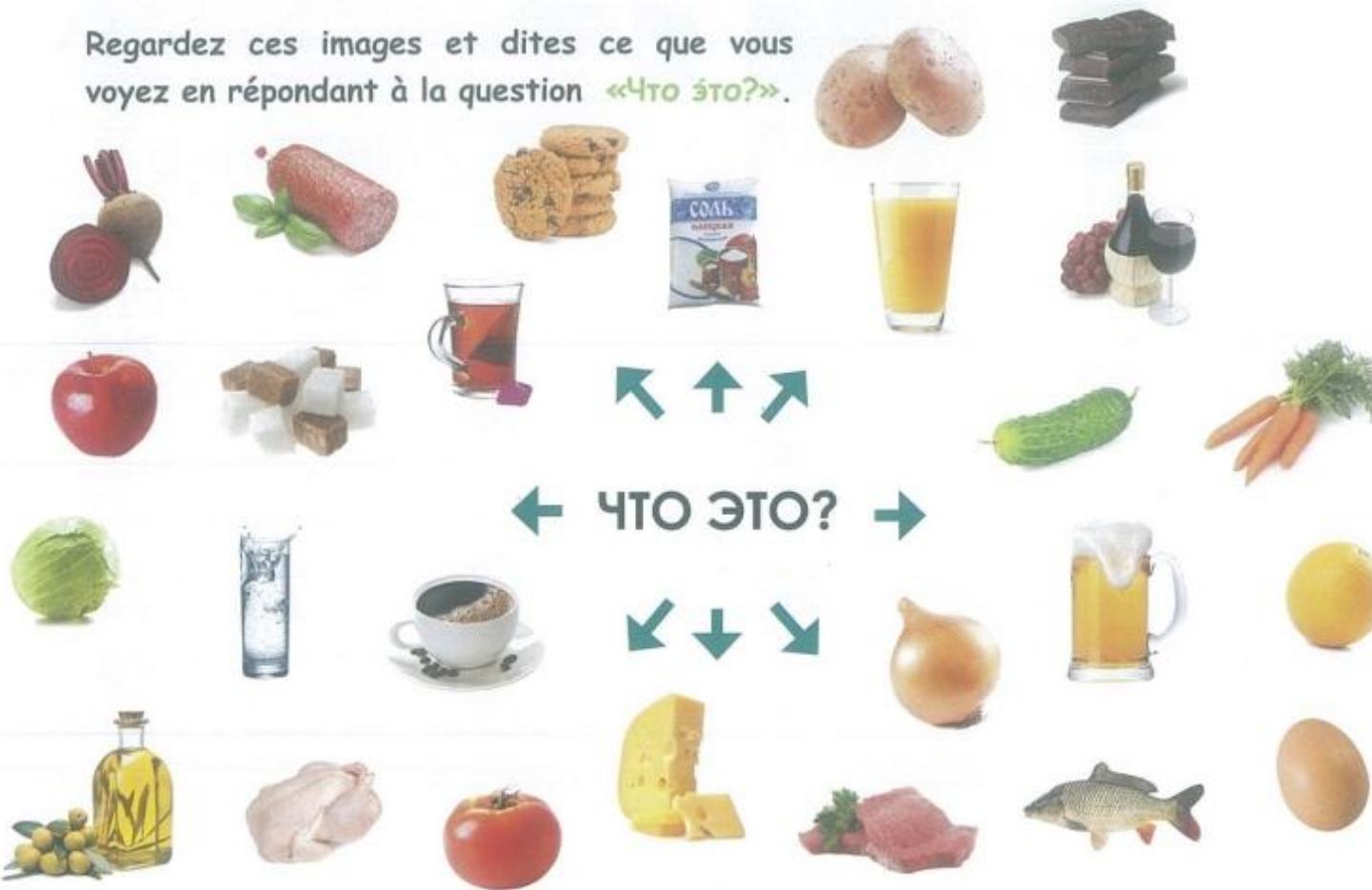
Lorsqu'elle est sous l'accent, la lettre **O** est prononcée avec le son **O**. Lorsqu'elle n'est pas accentuée, elle est prononcée comme un **A**:



## Продукты

сыр	fromage	яйцо (яйца)	œuf (œufs)	молоко	lait
чай	thé	рыба	poisson	яблоко (яблоки)	pomme (pommes)
сок	jus	мясо	viande	свёкла	betterave rouge
лук	oignon	курица	poulet	капуста	chou
соль	sel	масло	huile, beurre	морковь	carotte
кофе	café	сахар	sucré	картошка	pomme de terre
вода	eau	колбаса	saucisson	огурец (огурцы)	concombre (concombres)
пиво	bière	шоколад	chocolat	апельсин	orange
вино	vin	печенье	biscuit(s)	помидор	tomate

Regardez ces images et dites ce que vous voyez en répondant à la question «**ЧТО ЭТО?**».



— Это книга?

— Да, это книга. / — Нет, это не книга, это газета.



1. Это газета? 2. Это окно? 3. Это стакан? 4. Это тарелка?
5. Это стол? 6. Это магазин? 7. Это ресторан? 8. Это площадь?
9. Это ложка? 10. Это бумага? 11. Это ручка? 12. Это карандаш?
13. Это салфетка? 14. Это нож?



## A) Кто это? = Qui est-ce?

мужчина	homme	человéк	personne
жéнщина	femme	люди	les gens
молодóй человéк	jeune homme	друг	ami
дéвушка	jeune fille	подру́га	amie
мáльчик	garçon	друзья́	amis
дéвочка	petite fille	студéнт	étudiant
преподавáтель	professeur	студéнтка	étudiante



## Б) Семья (la famille)

женá	femme, épouse	брáт	frère
муж	mari	роди́тели	parents
мать (мáма)	mère	дéти	enfants
отéц (пáпа)	père	дéдушка	grand-père
дочь	fille	бáбушка	grand-mère
сын	fils	внук	petit-fils
сестрá	sœur	внúчка	petite-fille

- Это женá?
- Да, это женá. /  
Нет, это не женá. Это муж.
- Как егó (её) зовúт?
- Егó (её) зовúт Вíктор (Áнна).



## FORMATION DU PLURIEL

журнál – журнáлы  
машина – машины

тетráдь – тетráди  
кни́га – кни́гИ

### Retenez :

Après les consonnes Г, К, Ж, Ш, et Ч,  
on ne peut écrire que И, jamais Ы !

Газéта, бума́га, телефóн, прýнтер, скáнер, óфис, университéт, класс, колле́га, студéнт,  
вýлка, лóжка, нож, тарéлка, стакáн, ресторáн, уро́к, салфéтка, магазýн, ýлица, кóмната,  
кварти́ра, лифт, торт, помидóр, рúчка, карандáш, вýза, арбúз, пéрсик, абрико́с, дéвочka,  
дéвушка, мáльчик, компьютер, преподавáтель.

кни́га	livre	маши́на	voiture	вýлка	fourchette	кóмната	pièce
газéта	journal	дом	maison	но́ж [ш]	couteau	кварти́ра	appartement
журnáл	magazine	у́лица	rue	лóжка [ш]	cuillère	стол	table
словарь	dictionnaire	пло́щадь	place	тарéлка	assiette	стул	chaise
тетráдь [т']	cahier	магазíн	magasin	чáшка	tasse	окнó	fenêtre
бумáга	papier	ресторáн	restaurant	стакáн	verre	дверь	porte
карандаш	crayon	университéт	université	салфéтка	serviette		
рúчка	stylo						
урóк	leçon, cours						

### ■ Remarque :

En de mot, les consonnes sonores sont prononcées comme les consonnes sourdes correspondantes.

Б → [П]

Д → [Т]

В → [Ф]

Ж → [Ш]

Г → [К]

З → [С]

ЫК – ЫГ – ЫК – ЫГ – ЫК – ЫГ – ЫК – ЫГ

КЫ – ГЫ – КЫ – ГЫ – КЫ – ГЫ – КЫ – ГЫ

ЫКЫ – ЫГЫ – ЫКЫ – ЫГЫ – ЫКЫ – ЫГЫ – ЫКЫ – ЫГЫ

Ы – ы – ы – ы – ы – ы – ы – ы

КЫ – КМЫ – МЫ – МЫЛ

ГЫ – ГМЫ – МЫ – МЫЛ

КЫ – КВЫ – ВЫ – ВЫЛ

ГЫ – ГВЫ – ВЫ – ВЫЛ

КЫ – КБЫ – БЫ – БЫЛ

ГЫ – ГБЫ – БЫ – БЫЛ

мыло, было, выход, выставка, был, сын, сыр, буквы,